

Isa

Chapter 13

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אָמוֹז׃	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	חִזָּה	אֲשֶׁר	בָּבֶל	מִשָּׂא	1
Amoz	Sohn	Jesaja	schauen	welcher	Babel	Last	
H0531			H2372		H0894		

Ausspruch über Babel, welchen Jesaja, der Sohn Amoz', geschaut hat.

יָד	הִנִּיפוּ	לָהֶם	קוֹל	הִרְיֵמוּ	יָס	שָׂאוּ־	נִשְׂפָה	הֶרֶר־	עַל־	2
Hand	[הניפן]	ihnen	Stimme	erhoehen	Banner	erhebt	[נשפה]	Berg	ueber	
H3027					H5251	H5375	H8192	H2022		
						נְדִיבִים׃	פִּתְחֵי	וַיָּבֹאוּ		
						[נדיבים]	[פתחי]	und-kommen		
						H5081	H6607	H0935		

Erhebet ein Panier auf kahlem Berge, rufet ihnen zu mit lauter Stimme, schwinget die Hand, daß sie einziehen in die Tore der Edlen!

נִאֲוֹתִי׃	עֲלִיזוּ	לְאַפִּי	גִבּוֹרִי	קָרָאתִי	גַּם	לְמִקְדָּשִׁי	צִוִּיתִי	אֲנִי	3
[נאותי]	frohlockend	Zorn	Held	ich-rief	auch	heiligen	ich-gebot	ich	
H1346	H5947	H0639	H1368	H7121	H1571	H6942	H6680	H0589	

Ich habe meine Geheiligten entboten, auch meine Helden gerufen zu meinem Zorne, meine stolz Frohlockenden.

גּוֹיִם	מִמְלָכוֹת	שָׁאוֹן	קוֹל	רַב	עַם־	דְּמוּת	בְּהָרִים	הַמְּזוֹן	קוֹל	4
Voelker	Koenigreiche	Laerm	Stimme	viel	Volk	[דמות]	in-Berge	Menge	Stimme	
H4467		H7588				H1823	H2022			
		מִלְחָמָה׃	צָבָא	מִפְקָד		צְבָאוֹת	יְהוָה	נֶאֱסָפִים		
		Krieg	Heer	von-suchte-heim		der-Heerscharen	HERR	sammeln		
		H4421					H3068	H0622		

Horch! Ein Getümmel auf den Bergen, wie von einem großen Volke; horch! Ein Getöse von Königreichen versammelter Nationen: Jehova der Heerscharen mustert ein Kriegsheer,

לְחַבֵּל	זַעֲמוּ	וּבְלִי	יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	מֵרָחֵק	מֵאֶרֶץ	בָּאִים	5
zu-verderben	Zorn	und-Geraet	HERR	der-Himmel	Ende	Ferne	aus-dem-Land	kommen	
H2195	H3627		H3068	H8064		H4801	H0776	H0935	
							הָאָרֶץ׃	כָּל־	
							das-Land	alle	
							H0776	H3605	

aus fernem Lande Gekommene, vom Ende des Himmels, Jehova und die Werkzeuge seines Grimmes, um das ganze Land zu verderben.

יָבֹוא׃	מִשְׁדֵּי	כָּשֶׁד	יְהוָה	יוֹם	קָרוֹב	כִּי	הִילָלוּ	6
wird-kommen	[משדי]	Verheerung	HERR	Tag	nahe	denn	heult	
H0935	H7706	H7701	H3068	H3117	H7138		H3213	

Heulet, denn nahe ist der Tag Jehovas; er kommt wie eine Verwüstung vom Allmächtigen.

יָמָס׃	אָנוּשׁ	לִבָּב	וְכָל־	הַרְפִּינָה	יָדַיִם	כָּל־	כֵּן	עַל־	7
[ימס]	Mensch	Herz	und-alle	[תרפינה]	Hand	alle	so	ueber	
H4549	H0582	H3824	H3605	H7503	H3027	H3605			

Darum werden alle Hände erschlaffen, und jedes Menschenherz wird zerschmelzen.

8 וּנְבָהֻלוּ וְצִירִים וְחִבְלִים יֵאָחֲזוּן כִּי־לָדָה יִחִלּוּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ יִתְמָחוּ
[ונבהלו] [צירים] [וחבלים] [יאחזון] [כי-לדה] [יחילו] [איש] [אל-] [רעהו] [יתמחו]
H0926 H0270 H3205 H0376 H0413 H7453 H8539
פָּנֵי לְהָבִים פְּנֵיהֶם:
Angesicht-von [להבים] Angesicht
H6440 H3851 H6440

Und sie werden bestürzt sein, Wehen und Schmerzen werden sie ergreifen, sie werden sich winden gleich einer Gebärenden; einer starrt den anderen an, ihre Angesichter glühen.

9 הִנֵּה יוֹם־יְהוָה בָּא אֶכְזְרִי וְעִבְרָה וְזֹרְנוּ אֲף לָשׁוּם הָאָרֶץ
siehe Tag HERR kam grausam [ועברה] [und-Zorn] [glut] [auch] [setzen] [das-Land]
H2009 H3117 H3068 H0935 H0394 H5678 H2740 H0639 H0776
לְשֹׂמָה וְחִטְאִיהָ יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה:
zum-Entsetzen [וחטאיה] [ישמיד] [von]
H8047 H2400 H8045

Siehe, der Tag Jehovas kommt grausam, und Grimm und Zorn, um die Erde zur Wüste zu machen; und ihre Sünder wird er von derselben vertilgen.

10 כִּי־כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְלֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אֹרֶם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ
denn [כוכבי] [der-Himmel] [וכסליהם] [לא] [יהיו] [אורם] [חושך] [השמש]
H3556 H8064 H3685 H3808 H0216 H2821 H8121
בָּצְאוּ וַיֵּרָח לֹא־נִיחַ אֹרֹךְ:
herausgehen [וירח] [לא-] [ניח] [אורו]:
H3318 H3394 H3808 H5050 H0216

Denn die Sterne des Himmels und seine Gestirne werden ihr Licht nicht leuchten lassen; die Sonne wird finster sein bei ihrem Aufgang, und der Mond wird sein Licht nicht scheinen lassen.

11 וּפְקַדְתִּי עַל־תֵּבֵל רָעָה וְעַל־רָשָׁעִים עֲוֹנָם
und-ich-suche-heim ueber Erdkreis weidete und-ueber Gottloser ihre-Schuld
H8398 H3398 H5771 H7563
וְהִשְׁבַּתִּי גָאוֹן וְזִדִּים וְנֹאֲמַת עֲרִיצִים אֶשְׁפִּיל:
und-ich-bringe-zurueck Hochmut [זדים] [und-Hoheit] [Gewalttaetige] [אשפיל]:
H1347 H2086 H1346 H6184 H8213

Und ich werde an dem Erdkreis heimsuchen die Bosheit, und an den Gesetzlosen ihre Missetat; und ich werde ein Ende machen dem Hochmut der Stolzen und die Hoffart der Gewalttätigen erniedrigen.

12 אוֹקִיר אָנוּשׁ מִפֹּז וְאָדָם מִכְתָּם אוֹפִיר:
[אוקיר] [Mensch] [מפוז] [und-Mensch] [מכתם] [אופיר]:
H3365 H0582 H6337 H0120 H3800 H0211

Ich will den Sterblichen kostbarer machen als gediegenes Gold, und den Menschen als Gold von Ophir.

13 עַל־כֵּן שָׁמַיִם אֶרְגִּז וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ מִמְקוֹמָהּ בְּעִבְרַת יְהוָה
ueber so Himmel erzittern und-beben [das-Land] [Ort] [בעברת] [HERR]
H8064 H7264 H7493 H0776 H4725 H5678 H3068
צְבָאוֹת וּבָיִם חֲרוֹן אָפוּ:
der-Heerscharen und-in-Tag Zorn
H3117 H2740 H0639

Darum werde ich die Himmel erzittern machen, und die Erde wird aufbeben von ihrer Stelle: beim Grimme Jehovas der Heerscharen und am Tage seiner Zorn.

14
 אִישׁ מִקְבֵּץ וְאֵין וּכְצֹאן מִדָּח כְּצִבִּי וְהָיָה
 Mann von-versammelte und-es-ist-nicht und-Schaf verstossen und-es-wird-sein
[H0376](#) [H6908](#) [H0369](#) [H6629](#) [H5080](#) [H1961](#)

אֶל- עֲמֹל יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל- אֶרְצוֹ יָנוּסוּ:
 zu sein-Volk wenden und-Mann zu fliehen
[H0413](#) [H6437](#) [H0376](#) [H0413](#) [H5127](#) [H0776](#)

Und es wird sein wie mit einer verscheuchten Gazelle und wie mit einer Herde, die niemand sammelt: ein jeder wird sich zu seinem Volke wenden, und ein jeder in sein Land fliehen.

15
 כָּל- הַנִּמְצָא יִדְקֶר וְכָל- הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בְּחֶרֶב:
 alle finden und-alle fallen mit-dem-Schwert
[H3605](#) [H4672](#) [H1856](#) [H3605](#) [H5595](#) [H5307](#) [H2719](#)

Wer irgend gefunden wird, wird durchbohrt werden; und wer irgend erhascht wird, wird durchs Schwert fallen.

16
 וְעַל־לִיהֶם יִרְמְשׁוּ לְעֵינֵיהֶם וְשֶׁסּוּ בְּתֵיהֶם וְנִשְׁיָהֶם (תִּשְׁכַּבְנָהּ):
 und-Kind zu-ihre-Augen [ישסו] Haus und-Frau [תשנלנה] liegen
[H5768](#) [H7376](#) [H8155](#) [H0802](#) [H7693](#) [H7901](#)

Und ihre Kinder werden vor ihren Augen zerschmettert, ihre Häuser geplündert und ihre Weiber geschändet werden.

17
 הִנְנִי מַעִיר עָלֵיהֶם אֶת- מְדִי אֲשֶׁר- כֶּסֶף לֹא יִחְשְׁבוּ וְזָהָב
 siehe-ich von-Stadt ueber-sie (*) [מדִי] welcher Silber nicht rechnen und-Gold
[H2009](#) [H5782](#) [H0853](#) [H4074](#) [H3701](#) [H3808](#) [H2803](#) [H2091](#)

לֹא יִחַפְּצוּ- בּוֹ:
 nicht Gefallen-haben in-ihm
[H3808](#)

Siehe, ich erwecke wider sie die Meder, welche Silber nicht achten, und an Gold kein Gefallen haben.

18
 וּקִשְׁתֹּת וְעַרְיִים תִּרְטָשְׁנָה וּפְרִי- בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל- בָּנִים
 und-Bogen Knabe und-Frucht Mutterleib nicht sich-erbarmen ueber Soehne
[H7198](#) [H5288](#) [H7376](#) [H6529](#) [H0990](#) [H3808](#) [H3735](#)

לֹא תַחֲוֶס עֵינָם:
 nicht [תחוס] Auge
[H2347](#) [H3808](#)

Und ihre Bogen werden Jünglinge niederstrecken, und über die Leibesfrucht werden sie sich nicht erbarmen, ihr Auge wird der Kinder nicht schonen.

19
 וְהָיְתָה בָּבֶל צִדֵּי מַמְלָכוֹת תִּפְאָרֶת גִּזְיוֹן כְּשָׁדִים כְּמַהֲפֶכֶת אֱלֹהִים אֵת
 und-war Babel Zierde Koenigreiche Pracht Hochmut Chaldaeer [כמהפכת] Gott (*)
[H1961](#) [H0894](#) [H4467](#) [H8597](#) [H1347](#) [H3778](#) [H4114](#) [H0430](#) [H0853](#)

סֶדֶם וְאֵת- עֲמֹרָה:
 [סדם] und- (*) [עמרה]
[H5467](#) [H0853](#) [H6017](#)

Und Babel, die Zierde der Königreiche, der Stolz des Hochmuts der Chaldäer, wird gleich sein der Umkehrung Sodoms und Gomorras durch Gott.

20
 לֹא- תִשָּׁב תִּשְׁכַּן לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכֵּן עַד- דּוֹר גִּזְיוֹן וְדוֹר וְלֹא-
 nicht wohnen fuer-immer und-nicht wohnen bis Geschlecht Geschlecht und-Geschlecht und-nicht
[H3808](#) [H3427](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7931](#) [H5704](#) [H1755](#) [H1755](#) [H3808](#)

יְהִל שֵׁם עֶרְבִי וְרָעִים לֹא- יִרְבְּצוּ שֵׁם:
 [יהל] Name [ערבי] und-weiden nicht lagern Name
[H0167](#) [H8033](#) [H3808](#) [H7257](#) [H8033](#)

Es wird in Ewigkeit nicht bewohnt werden, und keine Niederlassung mehr sein von Geschlecht zu Geschlecht; und der Araber wird dort nicht zelten, und Hirten werden dort nicht lagern lassen.

בָּנוֹת	שֵׁם	וְשָׁכְנוּ	אֲחִים	בְּתֵיָהֶם	וּמָלְאוּ	צִיִּים	שֵׁם	וְרִבְצוּ-	21
Toechter	Name	und-wohnen	[אחים]	Haus	und-fuellen	[ציים]	Name	und-lagern	
H1323	H8033	H7931	H0255		H4390	H6728	H8033	H7257	

שֵׁם:	וְרִקְדּוֹ-	וְשִׁעִירִים	יַעֲנָה
Name	[ורקדו]	[ושעירים]	Strauss
H8033	H7540		H3284

Aber Wüstentiere werden dort lagern, und ihre Häuser mit Uhus angefüllt sein; und Strauße werden dort wohnen und Böcke dort hüpfen;

עֲתֻדָּה	לָבוֹא	וְקָרֹב	עֲנֵן	בְּתֵיכֶלִי	וְתַנִּים	בְּאֶלְמִנּוֹתָיו	אֵיִם	וְעָנָה	22
nun	zu-kommen	und-nahe	[ענן]	Tempel	und-Schakal	Witwe	[איים]	und-antwortete	
H6256	H0935	H7138	H6027	H1964		H0490	H0338		

יִמְשְׁכוּ:	לֹא	וַיְמִיָּה
[ימשכו]	nicht	und-Tag
H4900	H3808	H3117

und wilde Hunde werden heulen in seinen Palästen und Schakale in den Lustschlössern. Und seine Zeit steht nahe bevor, und seine Tage werden nicht verlängert werden.